

Isa

Chapter 9

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

זְבֻלוֹן [זבולון] H2074	אֶרֶץ terra H0776	הֶקָל alleggerire H7043	הָרִאשׁוֹן primo H7223	כֶּעֶת tempo H6256	לָהּ a-lei	מוֹצֵק [מוצק] H4164	לְאֲשֶׁר a-che	מוֹעֵף [מוערף] H4155	לֹא non H3808	כִּי poiche	1
הַגּוֹיִם: le-nazioni	גְּלִיל [גליל] H1551	הַיַּרְדֵּן il-Giordano H3383	עֵבֶר passo H5676	הַיָּם il-mare H3220	דֶּרֶךְ via H1870	הַכְּבִיד onorare H3513	וְהָאֲחֵרוֹן e-posteriore H0314	נֶפְתָּלִי Neftali H5321	וְאֶרֶץ e-terra H0776		

(H8-23) Ma le tenebre non dureranno sempre per la terra ch'è ora nell'angoscia. Come ne' tempi passati Iddio coprì d'obbrobrio il paese di Zabulon e il paese di Neftali, così nei tempi avvenire coprirà di gloria la terra vicina al mare, di là del Giordano, la Galilea de' Gentili.

צְלֻמוֹת [צלמות] H6757	בְּאֶרֶץ nella-terra H0776	יֹשְׁבֵי abitanti-di H3427	גָּדוֹל grande	אוֹר luce H0216	רְאוּ vedete H7200	בְּחֹשֶׁךְ nelle-tenebre H2822	הַהֹלְכִים camminare H1980	הָעָם il-popolo	אֹר luce H0216	נְגַה [נגה] H5050	עַלֵיהֶם: su-di-essi	2
--	--	--	-------------------	---------------------------------------	--	--	--	--------------------	--------------------------------------	---	-------------------------	---

(H9-1) Il popolo che camminava nelle tenebre, vede una gran luce; su quelli che abitavano il paese dell'ombra della morte, la luce risplende.

כְּשִׂמְחַת gioia H8057	לְפָנֶיךָ a-la-tua-faccia H6440	שִׂמְחָה rallegrare H8055	הַשִּׂמְחָה gioia H8057	הַגְּדִלָּה ingrandire H1431	לֹא non H3808	לֹא non H3808	הַגּוֹי la-nazione	הַרְבִּית moltiplicare	בְּצִיר messe H1523	כְּאֲשֶׁר come-che	וַיִּגִּיל esultare H7998	בְּחֻלְקָם dividere H1523	שֶׁלֶל: bottino	3
---	---	---	---	--	-------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------	---------------------------	---	-----------------------	---	---	--------------------	---

(H9-2) Tu moltiplichi il popolo, tu gli largisci una gran gioia; ed egli si rallegra nel tuo cospetto come uno si rallegra al tempo della mèsse, come uno giubila quando si spartisce il bottino.

הַחֲתָה spaventare H2865	בּוֹ in-esso	הַנִּגַּשׁ opprimere H5065	שִׁבְט tribu H7626	שִׁכְמוֹ spalla H7926	מִטָּה verga H4294	וְאֵת e-(* H0853	סִבְלוֹן [סבלון] H5448	עַל su H5923	אֶת- (* H0853	וְכִי poiche	מִדְיָן: Madian H4080	כְּיוֹם come-giorno H3117	4
--	-----------------	--	--	---	--	--	--	------------------------------------	-------------------------------------	-----------------	---	---	---

(H9-3) Poiché il giogo che gravava su lui, il bastone che gli percolava il dosso, la verga di chi l'opprimeva tu li spezzi, come nel giorno di Madian.

לְשַׂרְפָּה [לשרפה] H8316	וְהִיתָה e-fu H1961	בְּדָמַיִם in-sangue H1818	מִגּוֹלְלָהּ [מגוללה] H1556	וְשִׁמְלָהּ e-mantello H8071	בְּרֵעַשׁ [ברעש] H7494	סֵאן [סאן] H5431	סֵאוֹן [סאון] H5430	כָּל- tutto H3605	כִּי poiche	מֵאֲכָלָת [מאכלת] H3980	אֵשׁ: fuoco H0784	5
---	---	--	---	--	--	--	---	---	----------------	---	---	---

(H9-4) Poiché ogni calzatura portata dal guerriero nella mischia, ogni mantello avvolto nel sangue, saran dati alle fiamme, saran divorati dal fuoco.

6 כִּי- יָלַד יִלְדָּ- לָנוּ בֶן- נָתַן- לָנוּ וְתָהִי הַמְּשָׁרָה עַל- שְׂכָמוֹ
 spalla su [המשרה] e-essere a-noi diede figlio a-noi partorire bambino poiche
[H7926](#) [H4951](#) [H1961](#) [H5414](#) [H3205](#) [H3206](#)

וַיִּקְרָא שְׁמוֹ מְרַא פִּי- יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אָבִיעַד שֶׁ- שְׁלוֹם:
 pace principe per-sempre eroe a consigliere meraviglia essi-posero e-chiamo
[H7965](#) [H8269](#) [H5703](#) [H1368](#) [H0410](#) [H3289](#) [H6382](#) [H8034](#) [H7121](#)

(H9-5) Poiché un fanciullo ci è nato, un fanciullo ci è stato dato, e l'imperio riposerà sulle sue spalle; sarà chiamato Consigliere ammirabile, Dio potente, Padre Eterno, Principe della Pace,

7 רַבְּהוּן לָם (לְמַרְבֵּה) הַמְּשָׁרָה וְלִשְׁלוֹם אֵין- קֵץ עַל- כִּסֵּא דָוִד וְעַל- רַבְּהוּן לָם (לְמַרְבֵּה) [המשרה] e-a-pace non-c'e fine su trono Davide e-su
[H1732](#) [H3678](#) [H7093](#) [H0369](#) [H7965](#) [H4951](#) [H4766](#) [H7227](#)

מְמַלְכָתוֹ לְהַכִּין אַתָּה וְלִסְעָדָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה מֵעַתָּה וְעַד- עוֹלָם קִנְיָת
 gelosia eternita e-fino-a da-ora e-in-giustizia in-giudizio [ולסעדה] tu stabilire regno
[H7068](#) [H5769](#) [H5704](#) [H6258](#) [H6666](#) [H4941](#) [H5582](#) [H0853](#) [H4467](#)

יְהוָה יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה- זֹאת: ס
 l'Eterno degli-eserciti farai questa (*)
[H3068](#) [H2063](#)

(H9-6) per dare incremento all'impero e una pace senza fine al trono di Davide e al suo regno, per stabilirlo fermamente e sostenerlo mediante il diritto e la giustizia, da ora in perpetuo: questo farà lo zelo dell'Eterno degli eserciti.

8 דְּבַר שְׁלַח אֲדָנִי בִיעָקֵב וְנָפַל בִּישְׂרָאֵל:
 parola mando Signore in-Giacobbe e-cadde in-Israele
[H1697](#) [H7971](#) [H0136](#) [H3290](#) [H5307](#) [H3478](#)

(H9-7) il Signore manda una parola a Giacobbe, ed essa cade sopra a Israele.

9 וַיִּדְעוּ הָעָם כֵּלּוֹ אֶפְרַיִם וַיּוֹשֵׁב שַׁמְרוֹן בְּנֵי אֲנָה וּבְנֵי לֵבָב וַיִּבְנְדֻלְוּ
 e-conobbero il-popolo come-a-lui Efraim e-abitante Samaria altezza [ויבנדלו] cuore
[H3045](#) [H3605](#) [H0669](#) [H3427](#) [H8111](#) [H1346](#) [H1433](#) [H3824](#)

לְאָמַר:
 dicendo
[H0559](#)

(H9-8) Tutto il popolo ne avrà conoscenza, Efraim e gli abitanti della Samaria, che nel loro orgoglio e nella superbia del loro cuore dicono:

10 לְבָנִים נָפְלוּ וְנִזְיָת נִבְנְהָ שְׂקָמִים גְּלִיעוֹ וְאַרְזִים נַחֲלִיף:
 [לבנים] essi-caddero [ונזית] costruire [שקמים] tagliare e-cedro passare
[H3843](#) [H5307](#) [H1496](#) [H1129](#) [H8256](#) [H1438](#) [H0730](#) [H2498](#)

(H9-9) "I mattoni son caduti, ma noi costruiremo con pietre squadrate; i sicomori sono stati tagliati, ma noi li sostituiamo con dei cedri".

11 וַיִּשָּׁנֵב יְהוָה אֶת- צָרִי רֶצִין עָלָיו וְאֶת- אִיבֵי יִסְכְּדוּ:
 e-essere-inaccessibile l'Eterno (*) avversario Resin su-di-lui e- [יסכדו] nemico
[H7682](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7526](#) [H0853](#) [H0341](#)

(H9-10) Per questo l'Eterno farà sorgere contro il popolo gli avversari di Retsin, ed ecciterà i suoi nemici:

בְּכָל־ in-tutto H3605	פֶּה bocca H6310	בְּכָל־ in-tutto H3605	יִשְׂרָאֵל Israele H3478	אֶת־ (*) H0853	וַיֹּאכְלוּ e-mangiare H0398	מֵאַחֲזֹר indietro H0268	וּפְלִשְׁתִּים e-Filistei H6430	מִקְדָּם oriente	אַרָּם Aram H0758	12
--	--	--	--	--------------------------------------	--	--	---	---------------------	---	----

זֹאת questa H2063	לֹא־ non H3808	שָׁב tornare H7725	אַפְּוֹ ira H0639	וְעוֹד e-ancora H5750	יָדוֹ la-sua-mano H3027	נִטְוֶיהָ: stendere H5186
---	--------------------------------------	--	---	---	---	---

(H9-11) i Siri da oriente, i Filistei da occidente; ed essi divoreranno Israele a bocca spalancata. E, con tutto ciò, l'ira sua non si calma, e la sua mano rimane distesa.

וְהָעַם e-il-con H3725	לֹא־ non H3808	שָׁב tornare H7725	עַד־ fino-a H5704	הַמִּכְהוֹ colpire H5221	וְאֶת־ e-(*) H0853	יְהוָה l'Eterno H3068	צְבָאוֹת degli-eserciti H3808	לֹא non H3808	דְּרָשׁוּ: cercate H1875	ס (*)	13
--	--------------------------------------	--	---	--	--	---	---	-------------------------------------	--	----------	----

(H9-12) Ma il popolo non torna a colui che lo colpisce, e non cerca l'Eterno degli eserciti.

וַיִּכְרֹת e-taglio H3772	יְהוָה l'Eterno H3068	מִיִּשְׂרָאֵל da-Israele H3478	רֹאשׁ capo H2180	וְזָנַב e-coda H2180	כַּפָּה [כפה] H3712	וְאַנְמוֹן [ואנמון] H0100	יוֹם giorno H3117	אֶחָד: uno H0259
---	---	--	--	--	---	---	---	--

(H9-13) Perciò l'Eterno reciderà da Israele capo e coda, palmizio e giunco, in un medesimo giorno.

זָקֵן anziano H2205	וַיִּנְשֵׂא־ e-alzare H5375	פָּנָיִם faccia H6440	הוּא egli H1931	הָרֹאשׁ capo H5030	וְנָבִיא e-profeta H5030	מוֹרֶה־ insegnare H5030	שֶׁקֶר menzogna H8267	הוּא egli H1931	הַזָּנָב: coda H2180	15
---	---	---	---------------------------------------	--	--	---	---	---------------------------------------	--	----

(H9-14) (L'anziano e il notevole sono il capo, e il profeta che insegna la menzogna è la coda).

וַיְהִי e-saranno H1961	מְאֻשְׁרֵי felice H0833	הָעָם־ il-popolo	הַזֶּה questo H2088	מִתְעַיֵם errare H8582	וּמְאֻשְׁרָיו e-felice H0833	מִבְלָעִים: [מבלעים] H1104
---	---	---------------------	---	--	--	--

(H9-15) Quelli che guidano questo popolo lo sviano, e quelli che si lascian guidare vanno in perdizione.

עַל־ su H0970	כֵּן così	עַל־ su H0970	בַּחֹרְיוֹ giovane H0970	לֹא־ non H3808	וַיִּשְׂמַח rallegrare H8055	אֲדֹנָי Signore H0136	וְאֶת־ e-(*) H0853	יְתָמוּ orfano H3490	וְאֶת־ e-(*) H0853	אַלְמָנָתָיו vedova H0490	17
-------------------------------------	--------------	-------------------------------------	--	--------------------------------------	--	---	--	--	--	---	----

לֹא non H3808	וַיִּרְחָם avra-compassione H7355	כִּי poiche	כְּלוֹ come-a-lui H3605	חֲנָף [חנף] H2611	וּמִרְעָ e-da-male H3605	וְכָל־ e-tutto H3605	פֶּה bocca H6310	דִּבְרֵי parola H1696	נִבְלָה [נבלה] H5039
-------------------------------------	---	----------------	---	---	--	--	--	---	--

בְּכָל־ in-tutto H3605	זֹאת questa H2063	לֹא־ non H3808	שָׁב tornare H7725	אַפְּוֹ ira H0639	וְעוֹד e-ancora H5750	יָדוֹ la-sua-mano H3027	נִטְוֶיהָ: stendere H5186
--	---	--------------------------------------	--	---	---	---	---

(H9-16) Perciò l'Eterno non si compiacerà de' giovani del popolo, né avrà compassione de' suoi orfani e delle sue vedove; poiché tutti quanti son empì e perversi, ed ogni bocca proferisce follia. E, con tutto ciò, la sua ira non si calma, e la sua mano rimane distesa.

כִּי־ poiche	בְּעֵרָה bruciare	כָּאֵשׁ come-fuoco H0784	רִשְׁעָה [רשעה] H7564	שְׁמִיר spina H8068	וְשִׁית e-spina H7898	תֹּאבֵל divorerà H0398	וַתִּצֵּת e-accendere H3341	בְּסִבְכֵי [בסבכין] H5442	הַיַּעַר foresta	18
-----------------	----------------------	--	---	---	---	--	---	---	---------------------	----

וַיִּתְאֲבֹכוּ [ויתאבכו] H0055	גְּאוֹת maesta H1348	עָשָׁן: fumo H6227
--	--	--

(H9-17) Poiché la malvagità arde come il fuoco, che divora rovi e pruni e divampa nel folto della foresta, donde s'elevano vorticosamente colonne di fumo.

אֶל-	אִישׁ	אֵשׁ	כְּמֵאֲכֻלָּתָּהּ	הָעָם	וַיְהִי	אֲרֶץ	נִעְתָּם	צְבָאוֹת	יְהוָה	בְּעֵבֶרֶת	19
a	uomo	fuoco	[כְּמֵאֲכֻלָּתָּהּ]	il-popolo	e-fu	terra	[נִעְתָּם]	degli-eserciti	l'Eterno	collera	
H0413	H0376	H0784	H3980		H1961	H0776	H6272		H3068	H5678	

יִחְמְלוּ:	לֹא	אָחִיו
risparmiare	non	fratello
H2550	H3808	H0251

(H9-18) Per l'ira dell'Eterno degli eserciti il paese è in fiamme, e il popolo è in preda al fuoco; nessuno risparmia il fratello.

בָּשָׂר-	אִישׁ	שָׂבְעוּ	וְלֹא	שָׂמְאוֹל	עַל-	וַיֹּאכַל	וְרָעֵב	יְמִין	עַל-	וַיִּנְזֹר	20
carne	uomo	saziare	e-non	[שָׂמְאוֹל]	su	e-mangera	e-fame	destra	su	[וַיִּנְזֹר]	
H1320	H0376	H7646	H3808	H8040		H0398	H7456	H3225		H1504	

יֹאכְלוּ:	זָרְעוֹ
mangiare	il-suo-seme
H0398	H2220

(H9-19) Si saccheggia a destra, e si ha fame; si divora a sinistra, e non si è saziati; ognuno divora la carne del proprio braccio:

בְּכָל-	יְהוּדָה	עַל-	הֵמָּה	יַחְדָּו	מְנַשֶּׁה	אֶת-	וְאֶפְרַיִם	אֶפְרַיִם	אֶת-	מְנַשֶּׁה	21
in-tutto	Giuda	su	essi	insieme	Manasse	(*)	e-Efraim	Efraim	(*)	Manasse	
H3605	H3063		H1992		H4519	H0853	H0669	H0669	H0853	H4519	

ס	נְטוּיָה:	יָדוֹ	וְעוֹד	אִפּוֹ	שָׁב	לֹא-	זֹאת
(*)	stendere	la-sua-mano	e-ancora	ira	tornare	non	questa
	H5186	H3027	H5750	H0639	H7725	H3808	H2063

(H9-20) Manasse divora Efraim, ed Efraim Manasse; e insieme piomban su Giuda. E, con tutto ciò, l'ira sua non si calma, e la sua mano rimane distesa.